

CONTENTS

Poems from the Catalan Lands

Nathaniel Smith	
<i>An Introduction to the Catalan Selections</i>	13
Àngel Guimerà (Nathaniel Smith and Lynette McGrath, Translators)	
<i>The Man Condemned to Death</i>	19
Joan Maragall (Nathaniel Smith, Translator)	
<i>The Blind Cow</i>	21
Eugeni d'Ors (David H. Rosenthal, Translator)	
<i>A Dancer</i>	22
Josep Carner (David H. Rosenthal, Translator)	
<i>Between You and Me</i>	23
Joan Salvat-Papasseit (Nathaniel Smith, Translator)	
<i>Christmas</i>	24
<i>Nothing is Petty</i>	25
Joan Salvat-Papasseit (Nathaniel Smith and Lynette McGrath, Translators)	
<i>How Like a Kite My Star Is</i>	26
J.V. Foix (David H. Rosenthal, Translator)	
<i>I Like, at Random</i>	28
<i>Alone and Dressed in Mourning</i>	29
Salvador Espriu (James Eddy, Translator)	
<i>Remembered Roses</i>	30
<i>Thanatos</i>	31
Salvador Espriu (Cyrus Cassells, Translator)	
<i>Beginning of the Temple Hymn</i>	32
Gabriel Ferrater (Deborah Bonner, Translator)	
<i>Idols</i>	33
<i>The Cripple</i>	34
Vicent Andrés Estellés (Nathaniel Smith, Translator)	
<i>"I Won't Tell You . . ."</i>	36
<i>"The Mud, the Rain . . ."</i>	37
<i>Secretly and Very Chastely</i>	38
<i>The Lovers</i>	39
Miquel Martí i Pol (Nathaniel Smith and Lynette McGrath, Translators)	
<i>Autobiography</i>	40
<i>Metamorphosis-I</i>	41
<i>We Speak of You</i>	42
Miquel Martí i Pol (Elaine Lilly, Translator)	
<i>Before any Plans</i>	43
Pere Oriol Costa (Nathaniel Smith, Translator)	
<i>On the Way into Exile</i>	44

Maria Mercè Marçal (Kathleen McNerney, Translator)	
from <i>Fiery Blades</i>	45
from <i>Bonfire Joana</i>	47
Ponç Pons (James Eddy, Translator)	
<i>The Name of Loneliness is a Dingy Bar</i>	49
 The Poems of Irish Poet Eavan Boland	
<i>The Oral Tradition</i>	53
<i>Two Worlds</i>	57
<i>The Glass King</i>	59
<i>Mise Eire</i>	61
<i>Fond Memory</i>	63
<i>The Wild Spray</i>	64
 Poems from the Middle East and Asia	
Mohamed Al Magut (Saheb Meshtet and Beth Tornes, Translators)	
<i>Orphan</i>	69
<i>Tattoo</i>	70
<i>O Tourist</i>	72
Vijaya Mukhopadhyaya (Translated by the author)	
<i>My Home Had Left the Place</i>	73
<i>Let Fear Invade</i>	74
M. Govinda Pai (Sumatheendra Nadig, Translator)	
<i>The Parrots</i>	75
Faiz Ahmed Faiz (Naomi Lazard, Translator)	
<i>Paris</i>	76
<i>Be Near Me</i>	77
Abdul Mannan Syed (Kabir Choudhury, Translator)	
<i>Moonlight Like a Ghost Stands at the Door</i>	78
Sumatheendra Nadig (Translated by the author)	
<i>Gorgon</i>	79
<i>The Python</i>	80
Susan Slyomovics	
<i>The Poetry of Abderrahman Abnoudy</i>	81
Abderrahman Abnoudy (Susan Slyomovics, Translator)	
<i>Old Man Lampo Died in Spain</i>	84
Amal Donqal (Susan Brind, Translator)	
<i>Roses</i>	91
<i>"Go Round . . ."</i>	92
Salah Jahin (Susan Brind, Translator)	
<i>Song of Baramhat</i>	93
Wen Yi-duo (Robert Dorsett, Translator)	
<i>Dusk</i>	97
<i>Quiet Night</i>	98
<i>Last Day</i>	99

Ai Qing (Robert Dorsett, Translator)	
<i>On the Massacre at Longhua</i>	100
Fawaz Turki	
<i>Palestinians in Exile</i>	101
<i>A Discussion</i>	103
<i>Moments of Ridicule and Love</i>	104
<i>In Search of Yacove Eved</i>	105